

لطفاً، ترجم النصوص التالية إلى اللغة الألمانية!

1. أوروبا والتحرك نحو السياسة عبر الوطنية

في هذا الشهر، يتوجه المواطنون الأوروبيون إلى صناديق الاقتراع لاختيار 751 عضواً في البرلمان الأوروبي لتمثيل 507 مليون شخص. وتأتي ذلك بمثابة خطوة مهمة على طريق ظهور أول حيز سياسي عابر للحدود الوطنية في تاريخ أوروبا - والعالم.

لا شك أن انتخابات البرلمان الأوروبي اجتمبت أعداداً أقل من الناخبين ورغم هذا فإن نسبة المشاركة على مدى العقد الماضي تماثل متوسط نسبة المشاركة في انتخابات الكونجرس الأمريكي. ونظراً لعزلة البرلمان الأوروبي والإحباط الواسع النطاق إزاء بيروقراطيته، فإن مستوى المشاركة والتحرك نحو السياسة عبر الوطنية لاقت للنظر.

وواقع أن الطبيعة العابرة للحدود الوطنية التي تتسم بها الانتخابات أقوى كثيراً هذه المرة لأن أحزاب عموم أوروبا السياسية الكبرى رشحت للمرة الأولى مرشحين بعضهم لرئاسة المفوضية الأوروبية، وسوف يكون لزاماً على المجلس الأوروبي بموجب معاهدة لشبونة أن يضع في الحسبان نتيجة الانتخابات عندما يختار مرشحيه .

(10 Punkte)

2. خطر القوضى الاقتصادية الجديدة

على مدار عدة عقود من الزمن ، كان النظام الدولي بقيادة الغرب يسير على ما يرام ، فساعد في تحقيق الازدهار والاستقرار المالي النسبي. ثم اهتز النظام بفعل سلسلة من الصدمات المالية التي بلغت ذروتها في الأزمة المالية العالمية عام ، 2008 والتي أشعلت شرارة إخفاقات اقتصادية متتالية دفعت العالم إلى حافة كساد مدمر ربما كان ليستمر عدة سنوات .وكان ذلك الانهيار الاقتصادي الأكثر حدة منذ أزمة الكساد العظيم في ثلاثينيات القرن العشرين.

غير أن الأزمة لم تظهر فجأة من العدم لتتحدى نظاما اقتصاديا موفور الصحة .بل على العكس من ذلك ، كان تطور النظام العالمي مسبقا لفترة طويلة بتغيرات اقتصادية بنوية على الأرض ، حيث استغرقت مؤسسات الحكم المتعددة الأطراف وقتا طويلا للغاية قبل أن تترك بشكل كامل أهمية التطورات الجارية في القطاع المالي وأثرها على الاقتصاد الحقيقي ، وقبل أن تُفسح المجال الكافي للاقتصادات الناشئة.

(10 Punkte)

3. مقتل خاشقي والموقف الأمريكي

ضاعف وزير الخارجية الأمريكي، مايك بومبيو، السبت، من دعم بلاده للسعودية، وامتنع عن التعليق على تقييم لوكالة الاستخبارات الأمريكية (CIA) بأن ولي العهد السعودي، الأمير محمد بن سلمان، متورط في مقتل الصحفي السعودي جمال خاشقي.

(4 Punkte)

مع خالص الأمنيات وصادق الدعوات

1-Was versteht man unter den folgenden Begriffen:

- Bildungsroman
 - Regieanweisungen
 - Bürgerlicher Realismus und Poetischer Realismus
- (4 Punkte)

2-Berichten Sie bitte ausführlich über die Prosa im Naturalismus! (4 Punkte)

3. Schreiben Sie folgende Sätze in Ihr Antwortheft und markieren Sie sie als richtig oder falsch.

Begründen Sie bitte Ihre Antwort!

1. In der Zeit des Biedermeiers wurde der Staat als höchste Autorität anerkannt
 2. Die Autoren des Realismus beschreiben gerne die großen zeitgenössischen soziale Probleme
 3. Die Literatur des Jungen Deutschlands richtete sich gegen den Idealismus der Romantik und Klassik
 4. Der Naturalismus gilt als radikale Fortsetzung des Realismus
 5. Der Roman(Wally) ist von Heinrich Heine geschrieben
- (4 Punkte)

4-Ergänzen Sie die Lücken in den folgenden Sätzen!

1. Die Kunst des Realismus beschäftigt sich mit
 2. Die schwarze Spinne ist ein von geschrieben und behandelt
 3. Milieutheorie ist
 4. Wesentliche Inhalte von Karlsbader Beschlüsse sind und
 5. Epische Texte des Realismus sind gekennzeichnet durch, in der ein Erzähler eingeführt wird, der objektiv die eigentliche Geschichte erzählt
- (4 Punkte)

مع خالص الأمنيات وصادق الدعوات



Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einer Seite الامتحان مكون من أربع أسئلة ومطبوع في صفحة واحدة

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen!

1-Was verstehen Sie unter folgenden Begriffen: (8 Noten)

1. Erzählen
2. Textimmanente Interpretation
3. Reflexive Funktion des faktualen Erzählens
4. Kulturelle Selbstreflexion(Nennen Sie ein Beispiel!)

2-Aus welcher Erzählperspektive berichtet der Autor diese folgende Texte?Begründen Sie mit Beispielen Ihre Antwort! (8 Noten)

1. Die meisten der knapp 150 Trauergäste wurden von Mitleid erfasst, als sie seine Tränen sahen. Hätten sie gewusst, was ihm noch bevorstand, wäre ihr Mitleid noch größer gewesen. Doch zum Glück wussten sie es nicht, und so kondolierten sie schweigend an ihm vorbei, und er musste widerwillig viel zu viele Hände schütteln.
2. Effi schwieg und suchte nach einer Antwort. Aber ehe sie diese finden konnte, hörte sie schon des Vaters Stimme von dem angrenzenden, noch im Fronthause gelegenen Hinterzimmer her, und gleich danach überschritt Ritterschaftsrat von Briest, ein wohlkonservierter Fünffziger von ausgesprochener Bonhomie, die Gartensalonschwelle - mit ihm Baron Innstetten, schlank, brünett und von militärischer Haltung.

3-Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen über die Texte des Unterrichts und begründen Sie kurz Ihre Antwort! (12 Noten)

1. Was ist die Moral aus der Geschichte "Der Junge und der Hund"?
2. Ist der Text "Die Liebe und der Wahnsinn" fiktional oder faktual?
3. Aus welchem Grund könnte "Der Bäcker zu Dortmund" geschrieben worden sein?
4. An welches Lesepublikum könnte sich der Text "Migration nach Europa -Wir Afrikaner müssen etwas für Afrika tun" richten?

4-Bitte analysieren und interpretieren Sie den folgenden Text: (4 Noten)

"Nachts schlafen die Ratten doch"

Punktzahlen: 1. Frage: 8 Noten 2. Frage: 8 Noten 3. Frage: 12 Noten 4. Frage: 4 Noten

Insgesamt: 32

Bitte schreiben Sie zu einem der zwei folgenden Themen einen Aufsatz! (Religiöse Aspekte dürfen mit einbezogen werden.)

1. „Tugenden und Menschlichkeit in der Literatur und im interkulturellen Kontakt“
2. „Studieren an einer deutschen Universität im Vergleich zum Studium in Ägypten“

– Ende der Fragen –



Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Teilen auf zwei Seiten

الامتحان مكون من جزئين ومطبوع في صفحتين

Teil 1:

(16 Punkte)

Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie die Fragen!

Das Studieren im Leben eines Menschen

Das Studentenleben ist ein Lebensabschnitt, der durch die notwendige Berufsausbildung, die Erweiterung des persönlichen Horizonts aufgrund zahlreicher Kontakte mit anderen Studenten und dem Lehrpersonal, die Anstrengungen des Lernens und die Prüfungen des Wissen gekennzeichnet ist. Doch auch der Charakter der jungen Menschen wird geprüft! Oft wohnen sie nicht mehr bei den Eltern und bestimmen viele Aspekte ihres Lebens jetzt selbst, und sie sind im Studium mit zahlreichen neuen Gedanken und Ideen aufgrund der Studienpläne und der Begegnungen mit den anderen Studenten konfrontiert. Dies gilt ganz besonders bei Studienabschnitten im Ausland, wo die kulturellen und religiösen Unterschiede größer sind. Und es gilt auch stärker in den geisteswissenschaftlichen Fächern als in der Naturwissenschaft, denn in den geisteswissenschaftlichen Fächern werden die Gedanken, die Geschichte und die Entwicklungen der menschlichen Gesellschaften behandelt und diskutiert, und nicht nur das Wissen und die Nutzung der Mechanismen der Schöpfung erlernt. In dieser Situation der neu erhaltenen größeren Freiheit zeigt sich daher auch, auf welche Weise ihre Persönlichkeit reagiert. Sie müssen ihr eigenes Verhalten neu bewerten und sich der neuen Umgebung anpassen, auf sie reagieren und sie sogar mitgestalten. Nun zeigt sich, welche Auswirkungen ihre Erziehung hat, welche Ethik sie zu jedem Zeitpunkt wählen und wie sie selbst mit ihrer Verantwortung für sich und die anderen umgehen. Die größte Prüfung im Leben eines Menschen erfolgt nicht in einer Klausur, sondern im Leben selbst, und ihr Erfolg zeigt sich in der Art der Benutzung der eigenen Freiheit.

Die Fragen zum vorstehenden Text:

1. Worum geht es in diesem Text?
2. Nennen Sie Beispiele für naturwissenschaftliche und geisteswissenschaftliche Fächer.
3. Warum haben geisteswissenschaftliche Fächer zusätzliche Auswirkungen?
4. Worin zeigt sich der Erfolg einer Prüfung?
5. Was bedeutet „Lebensabschnitt“?
6. Was bedeutet „mitgestalten“?

Die österreichischen Importe aus Ägypten verringerten sich 2017 abermals, diesmal um 4,5% auf EUR 44,9 Mio. Hauptverantwortlich zeichnen hier Rückgänge beim Rohöl (-100% da Ägypten sämtliche Energieressourcen selbst braucht). Hauptimportprodukte sind nunmehr Früchte, Gemüse und Natürliche Calciumphosphate. 2016 war der Rückgang sogar 16,2%. 2014 wurden noch Waren im Wert von EUR 92,4 Mio. importiert. Im ersten Halbjahr 2018 importierte Österreich Waren um EUR 28,3 Mio., was einem Plus von 30,4% entspricht. Dies ist sicherlich auf die bessere Wettbewerbsfähigkeit der ägyptischen Produkte (Stichwort Abwertung EGP) zurückzuführen.

II. Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen ausführlich! (8 Noten)

1. Unter dem Begriff Dolmetschen und Übersetzung unterscheidet man verschiedene Typen. Erörtern Sie!
2. Was bedeuten folgende Begriffe:
 Pragmatische Äquivalenz
 plurikultureller Übersetzer
 Ausgangssprache
 formal-ästhetische Äquivalenz?



Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Teilen in zwei Seiten الامتحان مكون من جزئين ومطبوع في صفحتين

I. Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Deutsche!

1. Die Durchsuchte Villa gehört offenbar Freund von saudischem Kronprinzen (8 Noten)

Auf der Suche nach der Leiche des ermordeten Journalisten Khashoggi prüfte die türkische Polizei Gebäude nahe Istanbul. Nun stellt sich heraus: Der Eigentümer hat Verbindungen zu Mohammed bin Salman. So meldet die Nachrichtenagentur DHA, die Villa sei im Besitz von Mohammed Ahmed al-Fawsan, der das Grundstück 2014 erworben habe. In einem "Hürriyet"-Video sind große Porträts des saudi-arabischen Königs Salman und des Thronfolgers an einer Wand der Villa zu sehen.

Khashoggi war am 2. Oktober verschwunden, nachdem er das saudi-arabische Konsulat in Istanbul betreten hatte. Erst nach wochenlangem internationalen Druck gab die Führung in Riad schließlich zu, dass Agenten des Königreichs den Journalisten grausam getötet hatten. Nach Angaben der saudi-arabischen Staatsanwaltschaft sollten die Agenten ihn nach Saudi-Arabien bringen. Doch soll ihr Leiter dann eigenmächtig beschlossen haben, Khashoggi zu töten.

2. Wirtschaftsbeziehungen mit Österreich (8 Noten)

Die Exportzahlen spiegeln die oben beschriebene positive Wirtschaftslage nicht wieder. Nach einem Exportrekord 2016 und zweit höchstem Exportvolumen 2017 sind die österreichischen Exporte nach Ägypten im ersten Halbjahr 2018 um 28,5% gefallen. Da laut Eurostat auch die großen EU Exporteure Deutschland (-44%), Italien (-27%) und Frankreich (-38%) starke Einbußen bei den Exporten verzeichneten, führt dies für die Gesamt-EU28 zu einem Minus von 18%. Es liegt die Vermutung nahe, dass durch die Abwertung des EGP die Waren aus der EU zu hochpreisig sind. Es bleibt zu hoffen, dass mit der Stärkung der ägyptischen Wirtschaft die Nachfrage nach qualitativ hochwertigen Produkten wieder steigt.

Österreichische Firmen reüssierten bisher im herausfordernden Umfeld absolut fantastisch, die österreichischen Exporte nach Ägypten nahmen 2015 und 2016 jeweils ca. 20% zu. 2017 konnte trotz einem Minus von 7,9% das zweithöchste Exportvolumen erreicht werden.